

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 95 - 2358

**7 AOUT 1995. — Arrêté royal déterminant les conditions et les cas dans lesquels l'étranger dont l'absence du Royaume est supérieure à un an, peut être autorisé à y revenir**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, notamment l'article 19, modifié par la loi du 6 mai 1993;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 27 février 1995;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° loi du 15 décembre 1980 : la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

2° Ministre : le Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences.

**Art. 2.** L'étranger dont l'absence du Royaume est supérieure à un an peut être autorisé par le Ministre ou son délégué à y revenir pour un séjour de plus de trois mois, à condition :

1° d'être porteur d'un passeport valable ou d'un titre de voyage en tenant lieu;

2° d'être, au moment de son départ de Belgique, autorisé ou admis à séjourner dans le Royaume pour une durée illimitée ou à s'y établir;

3° de prouver qu'au moment de sa demande, son absence du Royaume n'excède pas cinq ans;

4° de remplir les conditions prévues aux articles 3, 4 ou 5.

**Art. 3.** L'étranger âgé de moins de vingt et un ans peut être autorisé à revenir dans le Royaume s'il remplit les deux conditions suivantes :

1° au moment de son départ, avoir séjourné dans le Royaume de façon régulière et ininterrompue pendant cinq ans;

2° avoir été tenu éloigné du Royaume pour des raisons indépendantes de sa volonté.

**Art. 4.** L'étranger âgé d'au moins vingt et un ans peut être autorisé à revenir dans le Royaume s'il remplit les deux conditions suivantes :

1° au moment de son départ, avoir séjourné dans le Royaume de façon régulière et ininterrompue pendant quinze ans;

2° disposer de moyens de subsistance suffisants.

La preuve des moyens de subsistance peut être apportée par la production des documents établissant que l'étranger dispose de revenus de remplacement payables en Belgique, d'un niveau suffisant pour qu'il ne devienne pas une charge pour les pouvoirs publics.

**Art. 5.** L'étranger né en Belgique, de même que l'étranger âgé de moins de trente ans qui a été admis à séjourner en Belgique en vertu de l'article 10 de la loi du 15 décembre 1980, peut être autorisé à revenir dans le Royaume à condition, au moment de son départ, d'y avoir séjourné de façon régulière et ininterrompue pendant dix ans.

### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 95 - 2358

**7 AUGUSTUS 1995. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de gevallen waarin en van de voorwaarden waaronder een vreemdeling, wiens afwezigheid uit het Rijk langer dan één jaar duurt, kan gemachtigd worden er terug te keren**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, inzonderheid op artikel 19, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 27 februari 1995;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit, dient men te verstaan onder :

1° wet van 15 december 1980 : de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

2° Minister : de Minister bevoegd voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

**Art. 2.** De vreemdeling wiens afwezigheid uit het Rijk langer dan één jaar duurt, kan door de Minister of door zijn gemachtigde, gemachtigd worden er voor een verblijf van meer dan drie maanden terug te keren, op voorwaarde :

1° dat hij houder is van een geldig paspoort of van een als zodanig geldende reiskaart;

2° dat hij op het tijdstip van zijn vertrek uit België gemachtigd of toegelaten is tot een verblijf van onbepaalde duur in het Rijk of om er zich te vestigen;

3° dat hij bewijst dat hij op het tijdstip van zijn aanvraag niet langer dan vijf jaar afwezig is geweest uit het Rijk;

4° dat hij voldoet aan de voorwaarden gesteld in de artikelen 3, 4 of 5.

**Art. 3.** De vreemdeling die de leeftijd van eenentwintig jaar niet bereikt heeft, kan gemachtigd worden het Rijk terug binnen te komen, indien hij de volgende twee voorwaarden vervult :

1° op het ogenblik van zijn vertrek, vijf jaar op regelmatige en ononderbroken wijze in het Rijk verbleven hebben;

2° om redenen onafhankelijk van zijn wil, van het Rijk verwijderd gehouden zijn.

**Art. 4.** De vreemdeling die tenminste eenentwintig jaar oud is, kan gemachtigd worden in het Rijk terug te keren, wanneer hij aan de volgende twee voorwaarden voldoet :

1° op het ogenblik van zijn vertrek, vijftien jaar op regelmatige en ononderbroken wijze in het Rijk verbleven hebben;

2° over voldoende bestaansmiddelen beschikken.

Het bewijs van de bestaansmiddelen kan aangebracht worden door het overleggen van documenten die vaststellen dat de vreemdeling over vervangingsinkomsten beschikt, die in België betaalbaar zijn en voldoende hoog zijn opdat hij niet ten laste van de overheid valt.

**Art. 5.** De vreemdeling geboren in België, alsmede de vreemdeling die de leeftijd van dertig jaar niet bereikt heeft en die krachtens artikel 10 van de wet van 15 december 1980 toegelaten werd in België te verblijven, kan gemachtigd worden in het Rijk terug te keren, op voorwaarde dat hij er op het tijdstip van zijn vertrek tien jaar op regelmatige en ononderbroken wijze heeft verbleven.

**Art. 6.** La demande d'autorisation de revenir dans le Royaume est introduite par l'étranger conformément à l'article 9, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980.

Toutefois, si l'étranger est en possession d'un titre de séjour ou d'établissement dont la date d'échéance n'est pas dépassée, la demande d'autorisation de revenir dans le Royaume peut également être introduite conformément à l'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980.

**Art. 7.** Notre Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 7 août 1995.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

**Art. 6.** De aanvraag tot machtiging om in het Rijk terug te keren wordt door de vreemdeling ingediend overeenkomstig artikel 9, tweede lid, van de wet van 15 december 1980.

Als de vreemdeling evenwel in het bezit is van een verblijfs- of vestigingsvergunning waarvan de vervaldatum niet is verstreken, kan de aanvraag tot machtiging om in het Rijk terug te keren eveneens worden ingediend overeenkomstig artikel 9, derde lid, van de wet van 15 december 1980.

**Art. 7.** Onze Minister bevoegd voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 7 augustus 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

F 95 — 2359 (95 — 928)

**5 AVRIL 1995. — Loi modifiant la législation électorale**  
Erratum

*Moniteur belge du 15 avril 1995, pp. 9765-9786)*

Dans la loi du 5 avril 1995 modifiant la législation électorale, le chapitre ayant pour intitulé « Modifications de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé » doit porter le numéro VII en lieu et place du numéro VIII.

N. 95 — 2359 (95 — 928)

**5 APRIL 1995. — Wet van 5 april 1995**  
tot wijziging van de kieswetgeving. — Erratum

*(Belgisch Staatsblad van 15 april 1995, pp. 9765-9786)*

In de wet van 5 april 1995 tot wijziging van de kieswetgeving, dient het hoofdstuk met als opschrift « Wijzigingen van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming » genummerd te worden als hoofdstuk VII in de plaats van hoofdstuk VIII.

#### MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F 95 — 2360 (95 — 780)

**24 FEVRIER 1995. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 février 1971 fixant les mesures d'exécution de la loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat. — Erratum**

Au *Moniteur belge* n° 67 du 1er avril 1995, dans le texte français, p. 8237, article 1<sup>er</sup>, C., II, 1., il y a lieu de lire « (documents commerciaux) » au lieu de « (documents sociaux) ».

#### MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 95 — 2360 (95 — 780)

**24 FEBRUARI 1995. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 februari 1971 tot vaststelling van de uitvoeringsmaatregelen van de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 67 van 1 april 1995, in de Franse tekst, blz. 8237, artikel 1, C., II, 1., moet worden gelezen « (documents commerciaux) » in plaats van « (documents sociaux) ».

F 95 — 2361 (95 — 1537)

**3 AVRIL 1995. — Arrêté royal portant exécution de la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics. — Errata**

Au texte français de l'article 1er, alinéa 1er, 4<sup>o</sup>, c, de l'arrêté royal du 3 avril 1995 portant exécution de la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics, paru au *Moniteur belge* du 8 juin 1995, à la page 16398, il y a lieu d'insérer entre les mots « c) une demande d'autorisation » et « accompagnée d'une déclaration préalable (...) », les mots « faite par lettre recommandée à la poste »

Au texte néerlandais :

— p. 16400, article 10, 7<sup>o</sup>, il y a lieu de lire « (marokijnwaren, uit welke grondstof zij ook zijn vervaardigd;) » au lieu de « (marokijnwaren, uit welke grondstof ook zij vervaardigd;) »,

— p. 16402, article 28, § 1<sup>er</sup>, il y a lieu de lire « (Bij elke machtiging die in de artikel 24, § 1, van dit besluit, vermelde vorm ...) » au lieu de « (Bij elke machtiging die in artikel 24, § 1, van dit besluit, vermelde vorm ...) »

N. 95 — 2361 (95 — 1537)

**3 APRIL 1995. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten. — Errata**

In de Franse tekst van artikel 1, lid 1, 4<sup>o</sup>, c, van het koninklijk besluit van 3 april 1995 tot uitvoering van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 8 juni 1995, op pagina 16398, moet tussen de woorden « c) une demande d'autorisation » en « accompagnée d'une déclaration préalable (...) » de volgende woorden ingelast « faite par lettre recommandée à la poste »

In de Nederlandse tekst :

— blz. 16400, artikel 10, 7<sup>o</sup>, moet worden gelezen « (marokijnwaren, uit welke grondstof zij ook zijn vervaardigd;) » in plaats van « (marokijnwaren, uit welke grondstof ook zij vervaardigd;) »,

— blz. 16402, artikel 28, § 1, moet worden gelezen « (Bij elke machtiging die in de artikel 24, § 1, van dit besluit, vermelde vorm ...) » in plaats van « (Bij elke machtiging die in artikel 24, § 1, van dit besluit, vermelde vorm ...) »